



CLIENT contract #	46 001 558
VERTIS contract #	

**FRAMEWORK AGREEMENT  
FOR THE SPOT SALE AND PURCHASE OF EMISSIONS ALLOWANCES/**

**RÁMCOVÁ ZMLUVA  
O SPOTOVOM PREDAJI A KÚPE EMISNÝCH POVOLENIEK**

Made and entered into by and between/ ktorú uzatvárajú:

Name of company	Názov spoločnosti	<b>Tepláreň Košice, a. s. v skratke TEKO, a. s.</b>
Client account numer at Vertis	Číslo zákazníka vo Vertis	004735
Existing under the laws of	Zriadená podľa právneho poriadku	Slovenskej republiky
Registered office address	Adresa sídla	Teplárenská 3, 042 92 Košice, Slovenská republika
Company registration number	IČO	36 211 541
EU VAT Number	EÚ DIČ	SK2020048580
Represented by Title	V mene ktorej koná Funkcia	Ing. Ladislav Koch predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
Represented by Title	V mene ktorej koná Funkcia	Ing. František Hazala člen predstavenstva a riaditeľ finančného úseku

(hereinafter referred to as "**CLIENT**"), on the one hand, and  
(ďalej len „**KLIENT**“) na jednej strane, a

Name of company	Názov spoločnosti	<b>Vertis Environmental Finance Ltd</b>
Existing under the laws of	Zriadená podľa právneho poriadku	Maďarsko
Registered office address	Adresa sídla	Csörsz utca 45, 1124 Budapešť, Maďarsko
Company registration number	IČO	01-10-045456
EU VAT Number	EÚ DIČ	HU13748890
Represented by Title	V mene ktorej koná Funkcia	James Atkins Generálny riaditeľ

(hereinafter referred to as "**VERTIS**"), on the other hand,  
(ďalej len „**VERTIS**“) na strane druhej,

WHEREBY IT IS AGREED AS FOLLOWS:

**Recitals**

- A. The European Union and the Member States have established a Scheme under which participants may buy and sell allowances for greenhouse gas emissions.
- B. Pursuant to the terms of this Agreement, the Parties wish to enter into sale and purchase arrangements with respect to certain Allowances with one another.

ZMLUVNÉ STRANY SA DOHODLI TAKTO:

**Úvodné ustanovenia**

- A. Európska únia a členské štáty zriadili Systém, v ktorom môžu jeho účastníci nakupovať a predávať Povolenky na emisie skleníkových plynov.
- B. Podľa podmienok tejto Zmluvy chcú Zmluvné strany vzájomne uzatvárať dohody o predaji a kúpe určitých Povoleniek.

In consideration of the mutual undertakings in this Framework Agreement for the Spot Sale and

S ohľadom na vzájomné záväzky v tejto rámcovej zmluve o spotovom predaji a kúpe Emisných



Purchase of Emission Allowances (the "Agreement") and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which the Parties acknowledge, the Parties agree as follows:

povoleniek (ďalej len „Zmluva“) a na ďalšie riadne a dôležité dôvody, ktorých prijatie a dostatočnosť týmto Zmluvné strany potvrdzujú, dohodli sa Zmluvné strany takto:

## 1. Interpretation and Construction

- 1.1. Capitalised terms used and not defined in the body of this Agreement shall have the meanings set out in Appendix 1 of this Agreement.
- 1.2. All Appendices to this Agreement (Appendices 1, 2, 3 and 4) are integral to and form part of the Agreement as a whole.
- 1.3. Banking, emissions registry and authorised personnel data of the CLIENT are set out in Appendix 3 and that of VERTIS in Appendix 4.

## 1. Výklad

- 1.1. Pojmy písané s veľkým začiatočným písmenom a nedefinované v texte majú význam stanovený v prílohe č. 1 tejto Zmluvy.
- 1.2. Všetky prílohy tejto Zmluvy (prílohy 1, 2, 3 a 4) sú jej súčasťou a tvoria s touto Zmluvou neoddeliteľný celok.
- 1.3. Údaje o bankovom účte, účte v registri emisných kvót a o oprávnených osobách KLIENTA sú v prílohe č. 3 a VERTISU v prílohe č. 4.

## 2. Representations and Warranties

- 2.1. Each Party represents and declares to the other Party that:
  - 2.1.1. it has the power and authority to enter into and perform its obligations under this Agreement;
  - 2.1.2. by entering into this Agreement, it will not breach the terms of any contract with any third party;
  - 2.1.3. it is not relying upon any representations of the other Party other than those expressly set out in this Agreement;
  - 2.1.4. the other Party is not acting as a fiduciary or an advisor for it, nor has the other Party given to it any advice, representation, assurance or guarantee as to the expected performance, benefit or result of this Agreement;
  - 2.1.5. it has legal title to all Allowances it intends to sell, and it shall deliver all Allowances free and clear of all liens, security interests, claims and encumbrances or any interest in or to them by any person;
  - 2.1.6. it has negotiated, entered into and executed this Agreement as principal (and not as agent or in any other capacity, fiduciary or otherwise).

## 2. Vyhlásenia a záruky

- 2.1. Každá Zmluvná strana vyhlasuje druhej Zmluvnej strane, že:
  - 2.1.1. má oprávnenie uzavrieť túto Zmluvu a plniť si svoje povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy;
  - 2.1.2. uzatvorením tejto Zmluvy neporuší podmienky žiadnej inej zmluvy s akoukoľvek treťou stranou;
  - 2.1.3. sa nespolieha na žiadne iné vyhlásenia druhej Zmluvnej strany, ako výslovne uvádza táto Zmluva;
  - 2.1.4. nekoná ako zástupca či poradca druhej Zmluvnej strany a neposkytla druhej Zmluvnej strane žiadnu informáciu, vyhlásenie, uistenie či záruku o očakávanom plnení, prínose alebo výsledku tejto Zmluvy;
  - 2.1.5. je držiteľom vlastníckeho práva ku všetkým Povolenkám, ktoré má záujem prediť, a všetky Povolenky dodá nezaťažené akýmkoľvek i záložným právom, zaistením, nárokom alebo vecným bremenom či obdobným právom akejkoľvek tretej osoby;
  - 2.1.6. túto Zmluvu uzatvára a plní na vlastný účet (a nie v postavení zástupcu či akokoľvek inak).



- 2.2. The CLIENT represents and declares to VERTIS that all information it provided to VERTIS during the application process to become a CLIENT of VERTIS is to the best CLIENTs knowledge and faith true and not misleading. The CLIENT further warrants that should there be a material change to signatory rights, it will immediately notify VERTIS of such change.
- 2.3. VERTIS declares to the CLIENT that all information it provided to CLIENT is to the best VERTISs knowledge and faith true and not misleading. VERTIS further warrants that should there be a material change to signatory rights, it will immediately notify the CLIENT of such change.
3. Subject Matter of the Agreement
- 3.1. The CLIENT hereby agrees to sell or buy Allowances to or from VERTIS, respectively, in the amount to be specified by the CLIENT case by case in accordance with the terms and conditions of this Agreement.
4. Transaction Process
- 4.1. The CLIENT shall determine, and notify VERTIS thereof of its intention to sell or purchase Allowances in an Offer, specifying the type of Offer (sell or buy), the type of Allowance, the quantity and the Limit Price for a transaction (hereinafter referred to as the "Offer"). The "Limit Price" is the minimum price at which the CLIENT is willing to sell, or the maximum price at which the CLIENT is willing to buy Allowances, respectively. The Offer can be given verbally, by telephone or in writing by fax, email, SMS or instant messaging. The Offer shall contain the information as per Appendix 2.
- 4.2. The CLIENT has the right to send new Offers at any time. Such Offers are valid once their receipt is acknowledged by VERTIS verbally, or in writing by fax, email, SMS or instant messaging. Only the latest Offer is considered to be valid.
- 4.3. The CLIENT hereby irrevocably authorises VERTIS to record (by means
- 2.2. KLIENT ďalej vyhlasuje spoločnosti VERTIS, že všetky poskytnuté informácie počas procesu žiadosti o prijatie ako KLIENTA spoločnosti VERTIS sú podľa najlepšieho vedomia a svedomia KLIENTA pravdivé a správne. KLIENT ďalej vyhlasuje, že v prípade zmeny v podpisových právach, bude o takých skutočnostiach bez meškania informovať spoločnosť VERTIS.
- 2.3. VERTIS vyhlasuje KLIENTOVI, že všetky jemu poskytnuté informácie sú podľa najlepšieho vedomia a svedomia VERTIS pravdivé a správne. VERTIS ďalej vyhlasuje, že v prípade zmeny v podpisových právach, bude o takých skutočnostiach bez meškania informovať KLIENTA.
3. Predmet Zmluvy
- 3.1. KLIENT týmto súhlasí s tým, že bude spoločnosti VERTIS predávať, respektíve od spoločnosti VERTIS nakupovať Povolenky v množstve, ktoré KLIENT v každom jednotlivom prípade určí, v súlade s podmienkami tejto Zmluvy.
4. Transakčný proces
- 4.1. KLIENT rozhodne o predaji alebo nákupe Povoleniek a o svojom rozhodnutí informuje VERTIS v Objednávke špecifikujúcej typ Ponuky (Predaj alebo Nákup), typ Povoleniek, množstvo a Limitnú cenu pre transakciu (ďalej "Ponuka"). "Limitná cena" je minimálnou cenou za ktorú chce KLIENT predať, alebo maximálna cena za ktorú chce KLIENT Povolenky nakúpiť. Ponuka môže byť zadaná ústne, telefonicky alebo písomne faxom, emailom, SMS, alebo prostredníctvom internetovej služby instant messaging. Ponuka obsahuje informácie podľa vzoru v Prílohe 2.
- 4.2. KLIENT je oprávnený zadať novú Ponuku v akomkoľvek čase. Tieto Ponuky sú platné, keď spoločnosť VERTIS potvrdí ich príjem ústne alebo písomne faxom, e-mailom, SMS alebo prostredníctvom internetovej služby instant messaging. Za platnú Ponuku sa považuje iba posledná Ponuka.
- 4.3. KLIENT týmto neodvolateľne splnomocňuje spoločnosť VERTIS, aby



- of sound and other recording technologies) the CLIENT's verbal and written Offers and other discussions on the telephone and by instant messaging.
- 4.4. The CLIENT has the right to record (by means of sound and other recording technologies) the CLIENT's and VERTIS's verbal and written (on the telephone) Offers and other discussions on the telephone and by instant messaging.
- 4.5. The Parties agree that the recordings made by VERTIS and the CLIENT shall be used to verify the exact content of an Offer, unless it is immediately confirmed in writing, in which case the written Offer prevails.
- 4.6. The Parties agree that the recordings made by VERTIS shall be used to verify the exact content of an Offer, unless it is immediately confirmed in writing, in which case the written Offer prevails. Recordings of the CLIENT shall be of a verification manner.
- 4.7. VERTIS does not have an obligation to accept an Offer. VERTIS is entitled to buy or sell the Allowances from or to the CLIENT, respectively, according to the Offer until the expiration of the Offer. If no such expiration time is specified, then it is assumed to be four (4) hours from the time of the acknowledged receipt of an Offer.
- 4.8. If the Offer cannot be accepted for any reason, VERTIS should notify the CLIENT thereof with no delay. In this case the CLIENT shall give a new Offer, or the CLIENT may decide not to sell or buy the Allowances.
- 4.9. VERTIS will confirm the acceptance of an Offer verbally, or in writing by fax, email, SMS or instant messaging, including the quantity and the transaction price. The acceptance of an Offer means that VERTIS purchased or sold Allowances from the CLIENT at the terms of the Offer or on better terms for the CLIENT, defined in the confirmation of the acceptance of an Offer. The purchase or sale shall be executed in the moment of the confirmation of the acceptance of an Offer.
- 4.10. Following the acceptance of the Offer,
- zaznamenávala (pomocou zvukovej a inej záznamovej technológie) písomné a ústne (telefonické) Ponuky KLIENTA a iné konania vedené telefonicky či formou instant messaging.
- 4.4. Rovnako je KLIENT oprávnený, aby zaznamenával (pomocou zvukovej a inej záznamovej technológie) písomné a ústne (telefonické) Ponuky KLIENTA, resp. VERTIS a iné konania vedené telefonicky či formou instant messaging.
- 4.5. Zmluvné strany súhlasia, aby sa záznamy VERTIS a KLIENTA používali na overovanie presného obsahu PONUKY, pokiaľ táto nie je okamžite potvrdená písomne, kedy má písomná PONUKA vyššiu váhu (prednosť).
- 4.6. Zmluvné strany súhlasia s tým, že záznamy vyhotovené spoločnosťou VERTIS budú používané na overenie presného obsahu Ponuky, ibaže bude Ponuka ihneď potvrdená písomne, v takom prípade má prednosť písomná Ponuka. Záznamy KLIENTA majú overovací (kontrolný) charakter.
- 4.7. Spoločnosť VERTIS nie je povinná Ponuku akceptovať. VERTIS má právo kúpiť Povolenky od KLIENTA alebo mu ich predať v súlade s Ponukou až do vypršania jej platnosti. V prípade, že nie je určená doba platnosti Ponuky, potom sa za dobu platnosti Ponuky považujú štyri (4) hodiny od potvrdenia prijatia Ponuky.
- 4.8. Ak nie je možné Ponuku z akéhokoľvek dôvodu akceptovať, spoločnosť VERTIS o tom bez meškania upovedomí KLIENTA. V takom prípade zadá KLIENT novú Ponuku alebo sa môže rozhodnúť, že Povolenky nepredá alebo nekúpi.
- 4.9. VERTIS potvrdí akceptáciu Ponuky ústne, telefonicky alebo písomne faxom, emailom, SMS alebo internetovou službou instant messaging vrátane množstva a transakčnej ceny. Akceptácia Ponuky znamená, že VERTIS kúpil alebo predal Povolenky KLIENTA za podmienok stanovených v Ponuke alebo za lepších podmienok pre KLIENTA, než boli stanovené v potvrdení akceptácie Ponuky. Predaj alebo nákup sa zrealizuje v momente potvrdenia akceptácie Ponuky.
- 4.10. Následne po akceptácii Ponuky VERTIS



- VERTIS will also send a confirmation of the transaction by email to the CLIENT, listing the terms of the transaction. The CLIENT shall verify the details of the transaction, and immediately, but not later than 1 business day following the email confirmation, shall notify VERTIS in case the transaction details differ from its records.
- 4.11. The CLIENT hereby authorises the persons in Appendix 3 to give in its name Offers, receive the confirmation of acceptance of Offers and make and receive other declarations with respect to executing transactions pursuant to the terms of this Agreement without any restrictions. This is in addition to the authorised signatories of the CLIENT. Each authorised person is entitled to act individually. CLIENT shall have the responsibility to notify VERTIS immediately of any changes to its authorised persons, bank details or registry information, by amending Appendix 3.
- 4.12. VERTIS hereby authorises the persons in Appendix 4 to receive in its name Offers, confirm the acceptance of Offers and give and receive other declarations with respect to executing transactions pursuant to the terms of this Agreement, in addition to the authorised signatories of VERTIS. Each authorised person is entitled to act individually. VERTIS shall have the responsibility to notify CLIENT immediately of any changes to its authorised persons, bank details or registry information, by amending Appendix 4 or by posting a relevant notice on its website at vertis.com.
5. Payment and settlement
- 5.1. Vertis shall not charge CLIENT for any transaction or other fees.
- 5.2. For sale transactions to VERTIS, CLIENT shall remit the total number of Allowances within one (1) business day to the holding account of VERTIS after receipt of the total value of the transaction to the CLIENT's bank account. For buy transactions from VERTIS, CLIENT shall remit the total value of the purchased Allowances (sold quantity multiplied by the transaction unit price) to the bank
- odošle KLIENTOVI potvrdenie transakcie emailom, pričom uvedie podrobnosti transakcie. KLIENT overí podrobnosti transakcie a bezodkladne, ale nie neskôr než v priebehu 1 pracovného dňa nasledujúceho po emailovom potvrdení informuje VERTIS v prípade, že podrobnosti transakcie sa líšia od jeho záznamov.
- 4.11. KLIENT týmto oprávňuje osoby uvedené v Prílohe 3 na zadávanie Ponúk v jeho mene, prijímanie potvrdení akceptácie Ponuky a zasielanie alebo prijímanie iných prehlásení vzťahujúcich sa na realizáciu transakcií v súlade s podmienkami tejto Zmluvy a to bez obmedzenia. Tieto osoby sú dodatočné k oprávneným konateľom KLIENTA. Každá oprávnená osoba je oprávnená konať samostatne. Je zodpovednosťou KLIENTA bez odkladu informovať VERTIS o akýchkoľvek zmenách v jeho oprávnených osobách, bankových údajoch, údajoch vkladového účtu prostredníctvom zmeny Prílohy 3.
- 4.12. VERTIS týmto oprávňuje osoby uvedené v Prílohe 4 na prijímanie Ponúk v mene VERTISU a zasielanie alebo prijímanie iných prehlásení vzťahujúcich sa na realizáciu transakcií v súlade s podmienkami tejto Zmluvy, tieto osoby sú dodatočné k oprávneným konateľom VERTISU. Každá oprávnená osoba je oprávnená konať samostatne. Je zodpovednosťou VERTISU bez odkladu informovať KLIENTA o akýchkoľvek zmenách v jeho oprávnených osobách, bankových údajoch, údajoch vkladového účtu prostredníctvom zmeny Prílohy 4 alebo prostredníctvom uverejnenia oznámenia na internetovej stránke vertis.com.
5. Platba a vyrovnanie
- 5.1. VERTIS nebude účtovať KLIENTOVI žiadne transakčné ani iné poplatky..
- 5.2. Pri transakciách predaja Povoleniek spoločnosti VERTIS prevedie KLIENT celkové množstvo Povoleniek najneskôr do jedného (1) Obchodného dňa na vkladový účet spoločnosti VERTIS, a to po pripísaní celkovej hodnoty transakcie na bankový účet KLIENTA spoločnosťou VERTIS. Pri transakciách kúpy Povoleniek od spoločnosti VERTIS prevedie KLIENT celú hodnotu





account of VERTIS within a maximum of 1 (one) business day from the transaction day. The Parties agree that the transaction means receipt of the Allowances to the CLIENT's account. The above mentioned is valid for transaction with financial value up to 500 000 € including. Should the CLIENT be interested in purchasing bigger volume of Allowances, financial value of which would be higher than 500 000 €, the Parties agree to split the purchase of Allowances in such individual tranches, the maximum one-time financial limit of which shall be 500 000 € and for settlement of every individual tranche the principle described in this paragraph shall be used.

- 5.3. The CLIENT and VERTIS can also enter into a sale or buy transaction without an Offer, by directly agreeing the terms of the transaction verbally, by phone, or in writing by fax, email, SMS or instant messaging.
- 5.4. The Parties may agree to use passwords in order to ensure the secure identification of personnel authorised under Appendix 3 and Appendix 4 of this Agreement, with whom they are communicating remotely. The passwords shall be established and provided by post.
- 5.5. Transactions shall be accounted for and settled in euros, unless otherwise agreed. VERTIS is responsible for covering the bank charges of its bank. The bank charges of the CLIENT's bank, and that of any intermediary banks, are borne by the CLIENT.
6. Force Majeure
- 6.1. Upon the occurrence of a Force Majeure, either Party may notify the other Party in writing of the commencement of the Force Majeure. The obligations of both Parties under this Agreement will be suspended for the duration of the Force Majeure. Upon the Force Majeure being overcome or it ceasing to subsist, both Parties will resume full performance of their obligations under this Agreement (including, for the avoidance of doubt, any

transakcie (predané množstvo násobené transakčnou jednotkovou cenou) na bankový účet spoločnosti VERTIS najneskôr do jedného (1) Obchodného dňa po dátume transakcie. Zmluvné strany pod transakciou rozumejú Pripísanie povoleniek na účet KLIENTA. Uvedené platí pri transakcii s finančným objemom do 500 000 € vrátane. V prípade záujmu KLIENTA o kúpu väčšieho množstva Povoleniek, ktorých finančná hodnota je vyššia ako 500 000 €, zmluvné strany sa dohodli na rozdelení kúpy Povoleniek na také jednotlivé tranže, ktorých najvyšší jednorázový finančný limit môže byť vo výške 500 000 €, s tým, že na finančné vysporiadanie jednotlivkej tranže sa použije princíp uvedený v tomto odseku.

- 5.3. KLIENT a spoločnosť VERTIS môžu uzavrieť aj predajnú či nákupnú transakciu bez Ponuky priamym odsúhlasením podmienok transakcie ústne, telefonicky, alebo písomne faxom, e-mailom, SMS alebo prostredníctvom internetovej služby instant messaging.
- 5.4. Strany sa môžu dohodnúť na používaní hesiel v záujme zaistenia bezpečnej identifikácie oprávnených osôb určených v prílohách č. 3 a č. 4, s ktorými komunikujú na diaľku. Heslá sú vytvorené a zaslané poštou.
- 5.5. Transakcie sa vyrovnávajú a účtujú v mene EUR, pokiaľ to nie je dohodnuté inak. VERTIS je zodpovedný za platbu poplatkov svojej banky. Poplatky banky KLIENTA a sprostredkovateľských bánk sú hradené KLIENTOM.
6. Vyššia moc
- 6.1. Pokiaľ dôjde k okolnostiam Vyššej moci, upovedomí Zmluvná strana druhú Zmluvnú stranu písomne o začiatku okolností Vyššej moci. Povinnosti oboch Zmluvných strán z tejto Zmluvy budú počas trvania Vyššej moci pozastavené. Hneď ako budú okolnosti Vyššej moci prekonané alebo pominú, obe Zmluvné strany obnovia plnenie svojich povinností z tejto Zmluvy v plnom rozsahu (pre vylúčenie pochybností vrátane všetkých pozastavených



suspended obligations).

- 6.2. If as a result of occurrence of Force Majeure and its continuation for a period of 5 (five) Banking Days this Agreement and/or outstanding transactions are renounced by written agreement between the Parties, the Parties shall be released from the respective delivery obligations of delivery and/or payment. The Force Majeure termination payment shall be calculated by each Party determining its FM Loss and an amount will be payable equal to one half of the difference between the FM Loss of the Party with the higher FM Loss ("X") and the FM Loss of the Party with the lower FM Loss ("Y"). This payment will be made by Y to X.

povinností).

- 6.2. Pokiaľ okolnosti spôsobené výskytom Vyššej moci a ich pokračovanie počas 5 (piatich) Obchodných dní, spôsobia, že táto Zmluva a/alebo nevyrovnané transakcie sú ukončené písomnou dohodou Strán, potom sú Strany zbavené vzájomnej povinnosti doručenia a/alebo platby. Každá Zmluvná strana vypočíta platbu za ukončenie v súvislosti s Vyššou mocou, keď určí svoju Stratu v dôsledku Vyššej moci a čiastka bude splatná vo výške jednej polovice rozdielu straty zmluvnej strany, ktorá utrpela vyššiu Stratu v dôsledku Vyššej moci („X“) a straty Zmluvnej strany, ktorá utrpela nižšiu Stratu v dôsledku Vyššej moci („Y“). Túto platbu vykoná strana Y v prospech strany X.

## 7. Default and Consequences

- 7.1. Subject to clause 6, an “**Event of Default**” is deemed to have occurred in respect of a Party:

7.1.1. if it fails to comply with any of its obligations under this Agreement (other than an obligation referred to in clauses 7.1.2 or 7.1.3) and that failure is not remedied within 1 (one) Banking Day of the other Party's giving notice of that failure;

7.1.2. if it fails to make a payment when due under this Agreement, and that failure is not remedied on or before the third (3rd) Banking Day after the other Party's giving notice of that failure;

7.1.3. if it breaches any of the representations or declarations set out in clause 2.

- 7.2. Following an event of a default, the Non-Defaulting Party may terminate this Agreement immediately upon written notice to the Defaulting Party.

- 7.3. Following an event of default, the Non-Defaulting Party may renounce a sale or buy transaction in connection with which the Event of Default have occurred within 8 (eight) days of executing the

## 7. Neplnenie Zmluvy a jeho dôsledky

- 7.1. S výnimkou článku 6 sa predpokladá, že k „**Neplneniu zmluvy**“ došlo v prípade, ak Zmluvná strana:

7.1.1. nesplní akúkoľvek svoju povinnosť z tejto Zmluvy (okrem povinnosti uvedenej v bodoch 7.1.2 či 7.1.3) a toto neplnenie nie je napravené do jedného (1) Obchodného dňa odo dňa, keď druhá Zmluvná strana toto neplnenie oznámi;

7.1.2. nevykoná v okamihu jej splatnosti platbu podľa tejto Zmluvy a toto neplnenie nie je napravené najneskôr tretí (3.) Obchodný deň odo dňa, keď druhá Zmluvná strana toto neplnenie oznámi;

7.1.3. poruší akékoľvek vyhlásenie alebo záruku uvedené v článku 2.

- 7.2. Ak dôjde k Neplneniu zmluvy, môže Zmluvná strana, ktorá sa nedopustila neplnenia, túto Zmluvu okamžite ukončiť písomným oznámením Zmluvnej strane, ktorá sa neplnenia zmluvy dopustila.

- 7.3. Po Neplnení zmluvy môže Zmluvná strana, ktorá sa nedopustila neplnenia, zrušiť predajnú alebo kúpnu transakciu, v súvislosti s ktorou k Neplneniu zmluvy došlo, do ôsmich (8) obchodných dní od



- transaction.
- 7.4. The Non-Defaulting Party shall calculate the Event of Default Loss and shall notify the Defaulting Party of such amount, including detailed support for the calculation of such amount. If this amount is positive, the Defaulting Party shall pay this amount to the Non-Defaulting Party within three (3) Banking Days of notification of such amount, which amount bears interest in accordance with clause 11.4. If this amount is negative, no payments are due. This provision also applies in case of termination of this Agreement and / or the renunciation of a sale or buy transaction.
- 7.4. Zmluvná strana, ktorá sa nedopustila neplnenia, vypočíta Stratu z neplnenia zmluvy, a oznámi jej výšku Zmluvnej strane, ktorá sa dopustila neplnenia zmluvy, vrátane podrobného zdôvodnenia výpočtu takej čiastky. Ak je čiastka kladná, zaplatí Zmluvná strana, ktorá sa neplnenia zmluvy dopustila, túto čiastku Zmluvnej strane, ktorá sa neplnenia nedopustila, do troch (3) Obchodných dní od oznámenia tejto čiastky, ktorá je zaťažená úrokom v súlade s článkom 11.4. Ak je čiastka záporná, nie je splatná žiadna platba. Toto ustanovenie sa použije aj v prípade ukončenia tejto Zmluvy a/alebo zrušenia predajnej alebo kúpnej transakcie.
8. Confidentiality
- 8.1. Neither Party may make any public disclosure, communication or announcement about the contents of this Agreement or of any other information of which it has become aware in connection with this Agreement except:
- 8.2. the existence of this Agreement for reference purposes, but not its content;
- 8.2.1. with the prior written consent of the other Party;
- 8.2.2. to the extent required by applicable law or a competent court or other competent authority;
- 8.2.3. to the professional advisers of each Party, provided that each Party ensures that the matters disclosed are kept confidential; or
- 8.2.4. in respect of information which is lawfully in the public domain.
- 8.2.5. disclosure of this Agreement and of the individual accepted Offers in accordance with Act 211/2000 on free access to information and on amendments to certain laws (Freedom of Information Act), as amended. The Parties acknowledge that the CLIENT is in accordance with § 2 Section 3 of Freedom of Information Act the liable entity, and therefore this Agreement in accordance with § 5 Freedom of
8. Dôvernosť
- 8.1. Žiadna Zmluvná strana nesmie urobiť žiadne zverejnenia, vyhlásenia alebo oznámenia o obsahu tejto Zmluvy alebo iných informáciách, ktoré zistí v súvislosti s touto Zmluvou, s výnimkou:
- 8.2. informácií o existencii tejto Zmluvy pre referenčné účely, nie však o jej obsahu;
- 8.2.1. predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany;
- 8.2.2. ak je to požadované platnými právnymi predpismi alebo príslušnými súdmi či inými správnymi a ďalšími orgánmi;
- 8.2.3. odborným poradcom každej Zmluvnej strany, pokiaľ každá Zmluvná strana zaistí, aby boli oznámené informácie považované za dôverné; alebo
- 8.2.4. informácií, ktoré sú zákonným spôsobom verejne dostupné;
- 8.2.5. zverejnenia Zmluvy a jednotlivých prijatých Ponúk v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie, že KLIENT je v zmysle § 2 ods. 3 zákona o slobode informácií povinnou osobou, a preto je táto Zmluva v zmysle § 5a zákona o slobode informácií v spojení s § 47a





Information Act in connection with § 47a of the Civil Code no. 40/1964 Coll. as amended Mandatory disclosure agreement and individual accepted Offers are in accordance with § 5b of Freedom of Information Act Mandatory disclosure information.

Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou zmluvou a jednotlivé prijaté Ponuky sú v zmysle § 5b zákona o slobode informácií povinne zverejňovanými informáciami.

#### 9. Invoicing

For each transaction, the selling Party shall issue an invoice to buying Party for the sale of Allowances, which will accordance with applicable law include at least following details:

Fulfillment date/ Date of the particular transaction

Product/ Allowance type and vintage

Quantity/ Number of Allowances sold

Unit Price/ Selling price

Amount/ Quantity x Selling price

VAT/ according to valid legislation

The following note needs to be included on the invoice:

*"The rendered service is subject to VAT in the country of the service buyer. VAT is paid and claimed back by the buyer."*

Transactions completed on different days need to be invoiced separately, with appropriate fulfilment days. The Parties will issue the relevant invoice within seven (7) business days from the transaction.

VERTIS is using an e-invoicing system and shall issue electronic invoices.

#### 10. Online access

10.1. VERTIS may, at its own discretion, provide online access to CLIENT to account information, including balances, transaction history and account statements, and to place Offers, through its websites at vertis.com or at myvertis.com. The CLIENT hereby authorises Vertis to provide appropriately secured access to persons authorised in Appendix 3, to access account, transaction and market information, and to place Offers online. The terms and conditions of myvertis use policy apply.

#### 9. Fakturácia

Pre každú jednu transakciu predávajúca strana vystaví kupujúcej strane faktúru za predaj Povoleniek, ktorá bude obsahovať údaje v zmysle platných právnych predpisov, minimálne nasledujúce údaje:

Dátum plnenia/ Dátum konkrétnej transakcie

Produkt/ Druh a rok Povolenky

Množstvo/ Počet predaných Povoleniek

Jednotková cena/ Predajná cena

Čiastka/ Množstvo x predajná cena

DPH/ v súlade s platnými predpismi

Faktúra musí obsahovať túto doložku:

*„Poskytnutá služba podlieha DPH v krajine kupujúceho služby. DPH platí a o jej vrátenie žiada kupujúci.“*

Transakcie dokončené v rôznych dňoch musia byť fakturované samostatne s príslušnými dátumami plnenia. Zmluvné strany vystavia príslušnú faktúru do siedmich (7) dní odo dňa transakcie.

VERTIS používa systém elektronickej fakturácie a bude vystavovať elektronické daňové doklady.

#### 10. On-line prístup

10.1. VERTIS môže na základe svojho rozhodnutia poskytnúť KLIENTOVI on-line prístup k účtu vrátane informácií o stavoch na účte, histórii transakcií a na zadávanie Ponúk prostredníctvom internetových stránok vertis.com a myvertis.com. KLIENT týmto oprávňuje Vertis na poskytnutie dostatočne zabezpečeného prístupu pre oprávnené osoby určené v Prílohe č. 3 k účtu, transakčným a trhovým informáciám a on-line zadávaniu Ponúk. Na tento prístup sa vzťahujú Obchodné podmienky a politiku ochrany dát



myvertis.

- 10.2. The CLIENT assumes full responsibility to keep the list of authorised personnel up to date at all times. CLIENT assumes full responsibility of any actions by all users listed as authorised personnel at the services provided by VERTIS, also including persons registered by CLIENT with "read only" access.
- 10.3. The CLIENT specifically accepts that the terms and conditions of myvertis "Terms of Use" apply, as described on myvertis.com and vertis.com.

## 11. Miscellaneous

- 11.1. The Agreement is open ended from the date of signing by both Parties. Either Party may terminate this Agreement without purpose with an 8 (eight) day notice in writing. Unless the Parties stipulate otherwise, this Agreement shall not terminate upon the performance of an Offer; the CLIENT may at any time initiate the sale/purchase of further Allowances under this Agreement.
- 11.2. VERTIS has the right to stop accepting Offers and suspend trading activity with the CLIENT at any time with immediate notice without any need for explanation or justification. VERTIS also has the right to establish and update at any time internal compliance trading limits for the CLIENT, in volume and/or value terms, for any time interval. VERTIS has the right to stop accepting Offers if the CLIENT were to exceed these trading limits.
- 11.3. The Agreement has been prepared in two exact copies, one for each Party.
- 11.4. In the event of late payment under this contract an interest on late payment of one-month EURIBOR rate (on the maturity date) plus 3.00% p. a. may be charged from the due date until the date of actual payment of the late payment, provided that the total interest rate is higher than zero.
- 11.5. This Agreement and sale and buy transactions shall be governed by and interpreted in accordance with

- 10.2. KLIENT je vždy zodpovedný za správnosť a aktuálnosť zoznamu autorizovaných osôb. KLIENT má plnú zodpovednosť za akékoľvek pôsobenie všetkých svojich autorizovaných osôb v rámci služieb poskytnutých VERTISOM, vrátane osôb registrovaných KLIENTOM v prístupe typu "len na čítanie".
- 10.3. KLIENT akceptuje "Obchodné podmienky a politiku ochrany dát" myvertis tak, ako sú opísané na myvertis.com a vertis.com.

## 11. Rôzne

- 11.1. Zmluva je uzatvorená na dobu neurčitú odo dňa podpisu oboma Zmluvnými stranami. Ktorákoľvek Zmluvná strana môže túto Zmluvu ukončiť bez uvedenia dôvodu písomnou výpoveďou s výpovednou lehotou 8 (osem) Obchodných dní. Pokiaľ Zmluvné strany nestanovia inak, táto Zmluva sa neskončí plnením jednotlivých Ponúk; KLIENT môže kedykoľvek iniciovať predaj/kúpu ďalších Povoleniek podľa tejto Zmluvy.
- 11.2. VERTIS má právo prestať prijímať Ponuky a prerušiť obchodné aktivity kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia a bez nutnosti tento krok zdôvodňovať. VERTIS má ďalej právo kedykoľvek stanoviť a aktualizovať vnútorné obchodovacie limity pre KLIENTA, v rozsahu a/alebo hodnote, na neobmedzený čas. VERTIS má právo prestať prijímať Ponuky, pokiaľ KLIENT presiahne tieto limity.
- 11.3. Zmluva je vyhotovená vo dvoch rovnopisoch. Po jednom rovnopise dostane každá Zmluvná strana.
- 11.4. V prípade omeškania platby podľa tejto zmluvy je možné účtovať úrok z omeškania vo výške mesačnej sadzby EURIBOR (v deň splatnosti) plus 3,00% p. a. odo dňa splatnosti, až do dňa skutočného uhradenia platby, za predpokladu, že celkový úrok z omeškania bude vyšší ako nula.
- 11.5. Táto Zmluva a predajné a kúpne transakcie sa budú riadiť a interpretovať v súlade so zákonmi



the laws of the Slovak Republic. All disputes arising from or in connection with this Agreement shall be finally settled under the laws of the Slovak Republic and at Slovak territorial court.

- 11.6. Only Slovak text is valid. English translation is for informative purposes only.
- 11.7. The Parties shall act in accordance with Commission Regulation (EU) No. 600/2012 on the verification of reports on emissions, reports on tonne-kilometer reports and the accreditation of verifiers pursuant to European Parliament and Council Directive 2003/87/ES, of the European Parliament and the Council Regulation (EU) No. 525/2013 concerning a mechanism for monitoring and reporting of greenhouse gas emissions and for reporting other information at Member State and EU level relevant to climate change and repealing Decision No. 280/2004/EC by Commission Regulation (EU) No. 389/2013 establishing a Union Registry pursuant to European Parliament and Council Directive 2003/87/EC and Decisions No. 280/2004/EC and No. 406/2009/EC repealing Regulations (EU) No. 920/2010 and No. 1193/2011, Commission Regulation (EU) No. 920/2010 on standardized and secured system of registries in accordance with the European Parliament and Council Directive 2003/87/EC and with Decision of the European Parliament and the Council No. 280/2004/EC, Regulation (EU) No. 1123/2013 on the establishment of rights to use international credits pursuant to European Parliament and Council Directive 2003/87/EC, Commission Regulation (EU) No. 601/2012 on monitoring and reporting of greenhouse gas emissions pursuant to European Parliament and Council Directive 2003/87/EC, Decision of European Parliament and Council No. 406/2009/EC on the effort of Member States to reduce their greenhouse gas emissions to meet the Community's commitments to

Slovenskej republiky. Všetky spory vzniknuté z alebo v súvislosti s touto Zmluvou budú s konečnou platnosťou riešené podľa práva Slovenskej republiky a pred slovenským miestne príslušným súdom.

- 11.6. Iba slovenské znenie textu je platné. Anglický preklad má iba informatívny charakter.
- 11.7. Zmluvné strany sú povinné konať v súlade s nariadením Komisie (EÚ) č. 600/2012 o overovaní správ o emisiách, správ o tonokilometroch a akreditácii overovateľov podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES, nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 525/2013 o mechanizme monitorovania a nahlasovania emisií skleníkových plynov a nahlasovania ďalších informácií na úrovni členských štátov a Únie relevantných z hľadiska zmeny klímy a o zrušení rozhodnutia č. 280/2004/ES, nariadením Komisie (EÚ) č. 389/2013, ktorým sa zriaďuje register Únie podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES a rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 280/2004/ES a č. 406/2009/ES a ktorým sa zrušujú nariadenia Komisie (EÚ) č. 920/2010 a č. 1193/2011, nariadením Komisie (EÚ) č. 920/2010 o normalizovanom a zabezpečenom systéme registrov v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES a s rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 280/2004/ES, nariadením Komisie (EÚ) č. 1123/2013 o určení práv používať medzinárodné kredity v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES, nariadením Komisie (EÚ) č. 601/2012 o monitorovaní a nahlasovaní emisií skleníkových plynov podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES, rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 406/2009/ES o úsilí členských štátov znížiť emisie skleníkových plynov s cieľom splniť záväzky Spoločenstva týkajúce sa zníženia emisií skleníkových plynov do roku 2020, smernicou Európskeho parlamentu a Rady č. 2003/87/ES o vytvorení systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v spoločenstve, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 96/61/ES, v



reduce greenhouse gas emissions by 2020, by European Parliament and Council Directive 2003/87/EC establishing a scheme for trading greenhouse gas emission allowances within the Community and amending Council Directive 96/61/EC, as amended and by Act No. 414/2012 Coll. on emissions trading and on amendment of certain acts.

- 11.8. The Parties acknowledge that the effectiveness of this Agreement within the meaning of § 47a of the Civil Code in relation to § 5 Freedom of Information Act is subject to the disclosure in the Central Register of Contracts conducted by the Office of the Government of the Slovak Republic.

znení neskorších predpisov a zákonom č. 414/2012 Z. z. o obchodovaní s emisnými kvótami a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

- 11.8. Zmluvné strany berú na vedomie, že účinnosť tejto Dohody je v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka v nadväznosti na § 5a zákona o slobode informácií podmienená jej zverejnením v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.



**IN WITNESS** whereof the Parties have duly executed this Agreement on the respective dates set out below.

**NA DÔKAZ VYŠŠIE UVEDENÉHO** Zmluvné strany podpísali túto Zmluvu ku dňom uvedeným nižšie.

This Agreement shall enter into force on the day following its publication in the Central Register of Contracts.

Táto Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

Košice and Budapest / Košice a Budapešť, 26.7. 2016

For and on behalf of / V mene  
Tepláreň Košice, a. s. v skratke TEKO, a. s.  
("CLIENT ")

For and on behalf of / V mene  
Vertis Environmental Finance Ltd  
("VERTIS ")

By/ Podpis: \_\_\_\_\_  
Name/ Meno: Ing. Ladislav Koch  
Title/ Funkcia: predseda predstavenstva

By/ Podpis: \_\_\_\_\_  
Name/ Meno: James Atkins  
Title/ Funkcia: Generálny riaditeľ  
Date/ Dátum:

By/ Podpis: \_\_\_\_\_  
Name/ Meno: Ing. František Hazala  
Title/ Funkcia: člen predstavenstva  
Date/ Dátum:





## Appendix 1. DEFINITIONS

"**Allowance**" and "**Emissions Allowance**" mean any one or more of an EU Allowance ("EUA"), EU Aviation Allowance ("EUAA") or Certified Emissions Reduction ("CER") of the compliance period between 2008 and 2012 or of the compliance period between 2013 and 2020.

"**Certified Emissions Reduction**" or "**CER**" means a unit issued pursuant to Article 12 of the Kyoto Protocol and decision 3/CMP.1 of the COP/MOP, as amended from time to time, which may be used for compliance purposes in accordance with Article 11a(3)(a) and (b) of the Directive, as amended from time to time.

"**Community Independent Transaction Log**" or "**CITL**" or "**European Union Transaction Log**" or "**EUTL**" has the meaning given to the "independent transaction log" in Article 20 of the Directive.

"**Defaulting Party**" means the Party in respect of which an event of default, as specified in clause 7.1., occurs.

"**Directive**" means Directive 2003/87/EC of the European Parliament and of the Council of 13 October 2003 establishing a scheme for greenhouse gas emissions allowance trading within the Community and amending Council Directive 96/61/EC, as amended from time to time.

"**EU Allowance**" or "**EUA**" or "**EU Aviation Allowance**" or "**EUAA**" means an "allowance" as defined in the Directive.

"**Event of Default Loss**" means the amount, expressed in euros, that the Non-Defaulting Party reasonably determines in good faith to be its total losses and costs (or gain, in which case expressed as a negative number) in connection with the obligations of the Parties under this Agreement, including any loss of bargain, cost of funding or, at the election of such Party but without duplication, loss or cost incurred as a result of its terminating, liquidating, obtaining or re-establishing any hedge or related trading position (or any gain resulting from any of them). The Non-Defaulting Party may (but need not) determine its Event of Default Loss by reference to quotations of relevant rates or prices from one or more leading dealers in the relevant markets.

## Príloha Č. 1. DEFINÍCIE

„**Povolenka**“ a „**Emisná povolenka**“ znamená jednu či viac povoleniek EÚ („**EUA**“), leteckú povolenku („**EUAA**“) alebo certifikovaných jednotiek zníženia emisií („**CER**“) v období plnenia od roku 2008 do roku 2012 alebo v období plnenia od roku 2013 do roku 2020.

„**Certifikovaná jednotka zníženia emisií**“ alebo „**CER**“ znamená jednotku vydanú podľa článku 12 Kjótskeho protokolu a rozhodnutia 3/CMP.1 konferencie zmluvných strán COP/MOP, v platnom znení, ktorú je možné použiť na účely plnenia požiadaviek podľa čl. 11a ods. 3 písm. a) a b) Smernice v platnom znení.

„**Nezávislá evidencia transakcií Spoločenstiev**“ alebo „**CITL**“ alebo „**Evidencia transakcií Európskej únie**“ alebo „**EUTL**“ znamená evidenciu v zmysle „nezávislého protokolu transakcií“ v článku 20 smernice.

„**Zmluvná strana, ktorá sa dopustila neplnenia**“ znamená Zmluvnú stranu, pri ktorej došlo k Neplneniu zmluvy podľa článku 7.1.

„**Smernica**“ znamená smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES zo dňa 13. októbra 2003 o vytvorení systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v Spoločenstve o zmene smernice Rady 96/61/ES, v platnom znení.

„**Povolenka EÚ**“ alebo „**EUA**“ alebo „**Letecká povolenka EÚ**“ alebo „**EUAA**“ znamená „povolenku“, ako ju definuje Smernica.

„**Strata z neplnenia zmluvy**“ znamená čiastku vyjadrenú v eurách, ktorú Zmluvná strana, ktorá sa nedopustila porušenia Zmluvy, dôvodne v dobrej viere určí ako svoju celkovú škodu, vrátane strát a nákladov (alebo zisku, kedy sa to vyjadruje záporným číslom), ktoré jej vznikli, a ziskov, o ktoré prišla v súvislosti s neplnením povinností z tejto Zmluvy alebo predajnej či kúpnej transakcie alebo iným porušením tejto Zmluvy alebo predajnej či kúpnej transakcie, vrátane všetkých strát a nákladov, ktoré jej vznikli v dôsledku toho, že ukončila, likvidovala, získala alebo znovu zriadila akékoľvek zaistenie alebo súvisiacu obchodnú pozíciu (alebo zisk z nich). Zmluvná strana, ktorá sa nedopustila neplnenia zmluvy, môže, ale nemusí určiť svoju Stratu z neplnenia zmluvy odkazom na kotácie príslušných kurzov či cien jedného alebo viac popredných obchodníkov na príslušných



trhoch..

**"FM Affected Party"** has the meaning ascribed to it in clause 6.1.

**"FM Loss"** means an amount that each Party reasonably determines in good faith to be its total damage, including losses and costs it incurred and gains it was deprived of in connection with the termination of this Agreement or sale or buy transaction pursuant to clause 5, including any loss or cost incurred as a result of its terminating, liquidating, obtaining or re-establishing any related trading position (or any gain resulting from any of them). It does not include legal fees or out-of-pocket expenses. Each Party may, but does not have to determine its FM Loss by reference to quotations of average relevant rates or prices from two or more leading traders in the relevant markets

**"Force Majeure"** means the occurrence of any event or circumstance, beyond the control of the FM Affected Party, that could not, after using all reasonable efforts, be overcome and which makes it impossible for the FM Affected Party to either deliver the Allowances from its registry account or to accept the Allowances into its registry account in accordance with the Scheme due to technical or other issues with the ITL, the CITL the EUTL, national registries or the Union Registry. Low or non-allocation of Allowances from a Party's Member State to the Party does not constitute a Force Majeure, provided, however, that this is not an exhaustive list of events which will not constitute a Force Majeure and is provided for the avoidance of doubt only.

**"International Transaction Log"** or **"ITL"** means the UNFCCC "international transaction log" as defined in Article 2(w) of the Registries Regulation.

**"Non-Defaulting Party"** means the Party that is not the Defaulting Party.

CLIENT and VERTIS together as **"Parties"** and separately as **"Party"**

**"Registries Regulation"** means as appropriate. (i) Commission Regulation (EC) No. 1193/2011 of 18th November 2011 establishing a Union Registry for the trading period commencing on 1st

**„Zmluvná strana postihnutá Vyššou mocou“** – význam popísaný v článku 6.1.

**„Strata v dôsledku Vyššej moci“** znamená čiastku, ktorú každá Zmluvná strana dôvodne v dobrej viere určí ako svoju celkovú škodu, vrátane strát a nákladov, ktoré jej vznikli, a ziskov, o ktoré prišla v súvislosti s ukončením tejto Zmluvy alebo predajnej či kúpnej transakcie podľa článku 5, vrátane všetkých strát a nákladov, ktoré jej vznikli v dôsledku toho, že ukončila, likvidovala, získala alebo znovu zriadila akúkoľvek súvisiacu obchodnú pozíciu (alebo zisk z nich). Nezahŕňa právne náklady alebo drobné výdavky. Každá Zmluvná strana môže, ale nemusí určiť svoju stratu v dôsledku pôsobenia Vyššej moci odkazom na kotácie priemerných príslušných kurzov či cien dvoch alebo viacerých popredných obchodníkov na príslušných trhoch.

**„Vyššia moc“** znamená udalosť alebo okolnosť, ktorú Zmluvná strana postihnutá Vyššou mocou nie je schopná ovplyvniť a ktorú nie je možné s vynaložením všetkého primeraného úsilia prekonať a ktorá znemožňuje Zmluvnej strane postihnutej Vyššou mocou dodať Povolenky zo svojho registra alebo prijať Povolenky na svoj účet v registri podľa Systému v dôsledku technických alebo iných problémov s ITL, CITL, EUTL, vnútroštátnymi registrami alebo s registrom EÚ. Pre vylúčenie pochybností, nižšie alebo žiadne nealokovanie Povoleniek štátom Zmluvné strany na danú Zmluvnú stranu nepredstavuje Vyššiu moc, s tým, že toto nie je kompletný zoznam udalostí, ktoré nepredstavujú Vyššiu moc a tu to je uvedené iba pre zamedzenie pochybnostiam.

**„Medzinárodná evidencia transakcií“** alebo **„ITL“** znamená „medzinárodnú evidenciu transakcií“ UNFCCC definovanú v čl. 2 písm. (w) Nariadenia o registroch.

**„Zmluvná strana, ktorá sa nedopustila neplnenia“** znamená Zmluvnú stranu, ktorá nie je Zmluvnou stranou, ktorá sa dopustila neplnenia.

KLIENT a VERTIS spoločne ako **„Zmluvné strany“** a jednotlivito ako **„Zmluvná strana“**.

**„Nariadenie o registroch“** znamená, podľa situácie, (i) nariadenie Komisie (EK) č. 1193/2011 z 18. novembra 2011 vytvárajúce Register EÚ pre obchodovacie obdobie začínajúce 1. januára 2013



January 2013, and subsequent trading periods, of the Union emissions trading scheme; (ii) Commission Regulation (EU) No 920/2010 of 7th October 2010 for a standardised and secured system of registries; and (iii) Commission Regulation (EC) No. 2216/2004 of 21 December 2004 for a standardised and secured system of registries as amended from time to time.

**"Scheme"** means the scheme of transferring Allowances between either or both of (a) persons within the EU and (b) persons in third countries, in either case as recognized in accordance with, and subject to, the procedure of the Directive established in, and as implemented by the national laws of, any Member State and certain non-Member States.

a nasledujúce obchodovacie obdobia emisnej obchodovacej schémy EÚ, (ii) nariadenie Komisie (EÚ) č. 920/2010 zo 7. októbra 2010 o normalizovanom a zabezpečenom systéme registrov, a (iii) nariadenie Komisie (EK) č. 2216/2004 z 21. decembra 2004 o normalizovaných a zabezpečených systémoch registrov v platnom znení.

**„Systém“** znamená systém dodávania Povoleniek medzi (a) osobami v rámci EÚ a (b) osobami v tretích krajinách, pri dodržaní a s výhradou postupu určeného v smernici, vykonávané vnútroštátnymi právnymi predpismi ktoréhokoľvek členského štátu EÚ a niektorých štátov nečlenských.



**Appendix 2. TRANSACTION OFFER**

**Príloha Č. 2. TRANSAKČNÁ PONUKA**

Company name / Názov spoločnosti	Tepláreň Košice, a. s. v skratke TEKO, a.s.		
Client number / Číslo klienta	004735		
Date / Dátum			
Allowance type / Typ povolenky	<input type="checkbox"/> EUA 2013-2020	<input type="checkbox"/> EUAA	<input type="checkbox"/> CER
Spot Offer type / Typ spotovok Ponuky	<input type="checkbox"/> BUY/ NÁKUP	<input type="checkbox"/> SELL/ PREDAJ	<input type="checkbox"/> SWAP
Quantity / Množstvo		UNITS (tonnes) / JEDNOTIEK (ton)	
Limit Price (per unit) / Limitná jednotková cena		EUR	
Offer valid until / Ponuka platná do		recommended to be a minimum of 4 hours from the Offer/ odporúčená doba platnosti je minimálne 4 hodiny od zadania Ponuky	
Comments / Poznámky			

*A Sell Offer means the Client is to sell to VERTIS. / Ponuka na Predaj znamená, že Klient predáva*

*A Buy Offer means the Client is to buy from VERTIS. / Ponuka na Nákup znamená, že Klient nakupuje od VERTISU*

*Swap means selling EUAs and buying CERs./  
Swap znamená predaj EUA a nákup CER.*

*I hereby offer to sell/buy to/from VERTIS the above specified Allowances at the above Limit Price. /  
Týmto ponúkam predaj/nákup pre/od VERTISU vyššie uvedených Povoleniek za vyššie uvedenú Limitnú cenu.*

For and on behalf of / V mene Tepláreň Košice, a. s. v skratke  
TEKO, a. s.

By / Podpis:

Please fax to / Faxujte, prosíme, na číslo  
+421 233 010 357

Alternatively, please submit the Offer online through myvertis.com, by email to trading@vertis.com or by phone to your Trader. / Ponuku môžete predložiť alternatívne aj online prostredníctvom myvertis.com, emailom na trading@vertis.com, alebo zavolaťte vášmu obchodníkovi.

Name / Meno	
Title / Funkcia	
Date / Dátum	

CONFIDENTIAL  
DÔVERNÉ



FRAMEWORK AGREEMENT  
RÁMCOVÁ ZMLUVA

**Appendix 3. CLIENT BANK AND REGISTRY ACCOUNT DETAILS, AND  
AUTHORISED PERSONNEL.**

**Príloha Č. 3. INFORMÁCIE O BANKOVOM ÚČTE, ÚČTE V REGISTRU EMISNÝCH  
KVÓT A SPLNOMOCNENÝCH OSOBÁCH KLIENTA**

Name of company / Názov spoločnosti	Tepláreň Košice, a. s. v skratke TEKO, a. s.	Bank IBAN account number / IBAN číslo bankového účtu	SK97 7500 0000 0000 2564 2093
		Bank BIC code / BIC kód banky	CEKOSKBX
Client account number at Vertis / Klientské číslo vo Vertise	004735	Bank account currency / Mena bankového účtu	EUR
Greenhouse gas registry account / Číslo vkladového účtu	EU-100-5003432-0-44	Bank country / Krajina banky	Slovenská republika

**Personnel of the CLIENT authorised under the terms of paragraph 4.11/ Oprávnené osoby KLIENTA podľa článku 4.11**

Name/ Meno	Title/ Funkcia	Telephone/ Telefón	Email/ Email	Signature/ Podpis	Prístup na MYVERTIS
Ladislav Koch	predseda predstavenstva a generálny riaditeľ	+421 55 619 2001	koch_ladislav@teko.sk		<input checked="" type="checkbox"/> ÁNO <input type="checkbox"/> NIE
František Hazala	člen predstavenstva a riaditeľ finančného úseku	+421 55 619 2009	hazala_frantisek@teko.sk		<input checked="" type="checkbox"/> ÁNO <input type="checkbox"/> NIE
Peter Mihaľov	riaditeľ technicko-obchodného úseku	+421 55 619 2003	mihalov_peter@teko.sk		<input checked="" type="checkbox"/> ÁNO <input type="checkbox"/> NIE
Milan Habán	riaditeľ výrobného úseku	+421 55 619 2002	haban_milan@teko.sk		<input checked="" type="checkbox"/> ÁNO <input type="checkbox"/> NIE

The CLIENT hereby authorises the above persons to give in its name Offers, receive confirmations of the acceptance of Offers and make and receive other declarations with respect to executing transactions pursuant to the terms of this Agreement without any restrictions. Each authorised person is entitled to act individually. /  
KLIENT týmto oprávňuje bez obmedzení vyššie uvedené osoby podávať v jeho mene Ponuky, prijímať potvrdenia o akceptácii Ponúk a podávať a Prijímať prehlásenia vzťahujúce sa k realizácii transakcií na základe podmienok uvedených v tejto Zmluve. Každá oprávnená osoba môže konať samostatne.

In order to verify the content of an Offer in case of any discrepancies, the above listed persons irrevocably authorise Vertis by signing this form to record by sound recording technology all conversations between the Parties. /

Za účelom overenia obsahu transakčnej Ponuky v prípade akýchkoľvek nezrovnalostí, vyššie uvedené osoby svojím podpisom neodvolateľne potvrdzujú, že je Vertis oprávnený robiť zvukové záznamy zo všetkých konverzácií medzi Stranami.

For and on behalf of/ V mene Tepláreň Košice, a. s. v skratke TEKO, a. s.

By / Podpis: \_\_\_\_\_  
Name/ Meno: Ing. Ladislav Koch  
Title/ Funkcia: predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

By / Podpis: \_\_\_\_\_  
Name/ Meno: Ing. František Hazala  
Title/ Funkcia: člen predstavenstva a riaditeľ finančného úseku  
Date/ Dátum:





**Appendix 4. VERTIS BANK AND REGISTRY ACCOUNT DETAILS, AND  
AUTHORISED PERSONNEL**

**Príloha Č. 4. INFORMÁCIE O BANKOVOM ÚČTE A REGISTRÍ EMISNÝCH KVÓT A  
SPLNOMOCNENÝCH OSOBÁCH VERTIS**

Name of company / Názov spoločnosti	Vertis Environmental Finance Ltd.	Bank IBAN account number / IBAN číslo bankového Účtu	NL78 ABNA 0428 2763 69
		Bank BIC code / BIC kód banky	ABNANL2A
Greenhouse gas registry account / Číslo vkladového účtu	EU-100-5016869-0-80	Bank account currency / Mena bankového účtu	EUR
		Bank country / Krajina banky	Netherlands / Holandsko

**Personnel of VERTIS authorised under the terms of paragraph 4.12 / Oprávnené osoby VERTISU podľa článku 4.12**

<b>Name/ Meno</b>	<b>Telephone/ Telefón</b>	<b>Email/ Email</b>	<b>Skype/YM</b>
Dávid Baranyay	+36 1 489 1903	david.baranyay@vertis.com	bd.vertis / bd.vertis
Lourdes Beamonte	+36 1 489 1938	lourdes.beamonte@vertis.com	lb.vertis / lb.vertis
Enrico Beltrame	+36 1 489 1917	enrico.beltrame@vertis.com	eb.vertis / eb.vertis
Marco Blanke	+36 1 489 1906	marco.blanke@vertis.com	mblanke.vertis / mblanke.vertis
Tomasz Bujacz	+36 1 489 1935	tomasz.bujacz@vertis.com	tb.vertis / tb.vertis
Diogo Corado	+36 1 489 1934	diogo.corado@vertis.com	dcorado.vertis / dcorado.vertis
Marc Falguera von Niessen	+36 1 489 1907	marc.falguera@vertis.com	mf.vertis / mf.vertis
Alexandru Nine	+36 1 489 1904	alexandru.nine@vertis.com	an.vertis / an.vertis
Daniel Martín	+36 1 489 1905	daniel.martin@vertis.com	dmartin.vertis / dmartin.vertis
Arturo Moreno	+36 1 489 1932	arturo.moreno@vertis.com	am.vertis / am.vertis
Daniel Ostadal	+36 1 489 1902	daniel.ostadal@vertis.com	do.vertis / do.vertis
Tibor Papp	+36 1 489 1908	tibor.papp@vertis.com	tp.vertis / tp.vertis
Krzysztof Piątek	+36 1 489 1909	krzysztof.piatek@vertis.com	kp.vertis / krzysztof_piatek
Natalia Sykuła	+36 1 489 1913	natalia.sykula@vertis.com	ns.vertis / ns.vertis
Guillaume Verger	+36 1 489 1916	guillaume.verger@vertis.com	gv.vertis / gv.vertis

The VERTIS hereby authorises the above persons to give in its name Offers, receive confirmations of the acceptance of Offers and make and receive other declarations with respect to executing transactions pursuant to the terms of this Agreement without any restrictions. Each authorised person is entitled to act individually. /

VERTIS týmto oprávňuje bez obmedzení vyššie uvedené osoby podávať v jeho mene Ponuky, prijímať potvrdenia o akceptácii Ponúk a podávať a Prijímať prehlásenia vzťahujúce sa k realizácii transakcií na základe podmienok uvedených v tejto Zmluve. Každá oprávnená osoba môže konať samostatne.

For and on behalf of/ V mene spoločnosti Vertis Environmental Finance Ltd.

By / Podpis:

Name/ Meno: James Atkins  
Title/ Funkcia: Generálny riaditeľ  
Date/ Dátum: